

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (1902)

Artikel: Conradin Flugi
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-183633>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Conradin Flugi.



Conradin Flugi d'Aspermont ais naschieu als 22 Settember 1787 a St. Murezzan in Engiadin' ota. Sieu bap eir' ün da quels nöbels da buna taimpra, ils quels da temp in temp savaivan, tres lur virtüds, acquister la confidenza del pövel. El füt in bgeras emergenzas tschernieu ad importantas missiuns, e las disimpegnet sovenz con bun success e saimper con onur. Sa mamma, üna Planta-Wildenberg dad Ardez, eir' üna duonna energica e giudiziusa, ed in sa biografia il Flugi non so dir avuonda da sia bunted, fermezza da character ed ota valor morela.

In quels temps las scoulas eiran reras nellas vschinaunchas d'Engiadina, ed a St. Murezzan nun and füss neir stò, scha üna veglia giuvna non avess, pü per passatemp cu per oter, miss sü üna scouletta. Lo il Flugi imprendet a ler, a scriver ed a fer quints; mo el stess disch, cha que eira poch que ch'el savaiva cura, a l'eted dad 11 ans, sieus genituors il mettettan nella renomneda scoula del professor A. à Porta a Ftaun. El nun eira güst' ün bun scolar, eira pü propens a fantasias ed a fer zambellas, cu ad imprendet con buna vöglija e plaschair, da möd cha sieu magister non eira guera containt con el.

Que eira nel an taunt agitò e fatèl del 1798, e già var ses mais zieva la scoula stovet gnir serreda, ed ils scolars fütan tramiss a chesa lur per causa dels grands e contins movimaints da truppas per la val intuorn. Bod ils Austriacs avaivan la suramaun

e 's avanzaivan fin in Bregaglia, bod ils Franzes ils chatschaivan darcho inavous nel Tirol, e la valleda passet tres temps disastrus. — Flugi turnet dunque a chesa, ed in que cuort temp non avaiv' el neir podieu imprendet bger. — Nel möd d'instruir sieus scolars à Porta imitaiva ün pò il fer dels vegls Grècs. Sovenz magisters e scolars giaivan nel liber, sün üna collina, nel bel god verd, e lo el als portaiv' avaunt qualche fat istoric, o 'ls spiegaiva las smüravaglias della natüra. In quels incunters à Porta animaiva ed entusiasmaiva sieus scolars in möd tel, cha sieu dir als restet impress per tuotta lur vita.

Turno a chesa füt que la mamma del Flugi, chi tscherchet da continuer si' instrucziun. Ella 'l inculchet eir profuonds e buns sentimaints religius e 'l det cotres üna ferma pozza, ün sgür sostegn per tuotta sa carriera.

Darcho eiran ils Austriacs pervgnieus a s-chatscher ils Frances dall' Engiadina, e cur els stovettan as retrer pigliettan els con se eir il bap del Flugi sco ostaggi.

Poch zieva ils Frances eiran darcho patruns dels pass e della val, e lur domini füt dür eir durante que temp. Els avaivan eir conquistò la Vuclina, e tres l'act da confisca dels bains Grischuns allo eir la famiglia Flugi, sco tauntas e tauntas otras, subit grandas perditas. Oltre da que avaivan las continuas inquarteraziuns e rovinusas requisiziuns bod tres ils Austriacs, bod tres ils Frances, mnò üna granda poverted, sovenz perfin misiergia, nella valleda. Flugi requinta, cha üna vouta arrivet ün colonel frances con bgera truppa e fet üna pretaisa impossibla per la vschinaunchetta da St. Murezzan. Zieva lungias trattativas il colonel, hom prepotent, proferit terriblas innatschas, e que taunt muntet la crasta eir al covih da St. Murezzan, Andrea Gudinet, il quel dschet al colonel: „citoyen colonel, si vous faites cela on sonnera le tocsin dans la vallée“. Sün que il Frances, in fondo bain eir pütost da buna pasta, as balchet, ed els savettan as incler per üna requisiziun bger pü moderada ed alla porteda dels abitants impoverieus. In quels temps calamitus füt que la mamma del Flugi, la quela, tres sieu exaimpel, sieu curaschi, sia lavur, tgnent la barcha della famiglia in bunas ovas. El discuorra con admiraziun da sa buna mamma e con entusiasmo da quels temps da düra lavur. Mo già allura as manifesta sieu sentir poetic. Descrivand, ün pò pü tard, l'idillic lö da Chasellas — uossa l'Alpina suot —, chi allura appartgnaiva alla famiglia, Flugi

disch: „Tappets da fluors tuot intuorn, circondos da bels gods verds, inua ils utschels faivan udir lur chaunt da lod, la muglia chi pascòlaiva, fand melodia con sampuogns e brunzinas, l'ovel sussurrant e s-chimant, chi fluescha poch dalöntschi! oh dis beòs!“

Vers la fin del 1799 ils genituors da Flugi il mettettan a scuola a Cuir, e lo, „all'universited“, podet el, var duos ans alla lungia gioldair dell'instruziun impartida da duos distints magisters: Saluz e Neesemann. S'aviand Flugi decis per la carriera mercantila, füt el miss in sieu 14. an a Lindau in üna chesa da commerci. Sieu frer pü vegl, pü tard generel Frances, eira allora commandant della piazza da Lindau. Lo, aviand Flugi bger temp liber, l'impuondet el per imprendere il tudaisch e per s'instruir eir uschigliö. Da Lindau get el pü tard a Genova, Pisa e Livorno, inua el, a forza da lavur conscienziusa, savet avanter a bunas plazzas remunerativas. In quaists ans imprendet el a fuonz air la lingua francesa.

Nel 1809 morit sieu vegl bap, e, ziev' esser sto per cuort temp a chesa, acceptet Flugi üna piazza nell'administraziun francesa a Napoli, inua, vers que temp, regnaiva il raig Murat, famus generel da cavalleria e quinò da Napoleon I. Lo Flugi, tres sa capacited, si 'onested e sa cognoschentscha da diversas linguas, avanzet rapidamaing fin a prüm secretari del minister della guerra. El requinta, cha üna vouta avet el da repasser ils quints fornies dad ün generel, il quel avaiva organizo ün corp d'armeda. Il quint eira fich confus, ma que al reuschit al tandem da metter in cler las cifras, ed il resultat füt ün errur da tschient milli francs, chi volaiva gnir commiss a dan del erari! Il Murat nun as smüravgliet zuond bricha da que taunt ed esclamaiva be da bel contin. „C'est bien, c'est bon.“ Allora, forse auncha da pü cu in oters temps, ils abüs eir nellas fornituras dell'armeda eiran grands! E d'allur' in via Flugi passaiva per ün geni finanziel ed avet per ils mauns lavurs da fich granda porteda.

Zieva la caduta da Napoleon e da sas creatüras Flugi turnet a chesa. El pigliet allo eir part als divertimaints della giuventüna engiadinaisa, e dvantet dalun il poet della val, chi allora, sco, pü o main perfin in nos temp materialistic eir uossa, mè nun maunchaiva in ün' allegra compagnia. In que temp scrivet el la plaschaivla poesia „Il di dellas imsüras“, inua el descriva

fich bain üna bell'üsaunza da quels temps da costüms simpels e bels, chi, mela vita, vaun vi e pü as perdand. Quella poesia ans muossa bainschi, cha Flugi savaiv' allur fer bellas rimas populeras, ma ch'el nun eir' auncha all'otezza della vaira poesia.

Nel 1821 Flugi s'unit in matrimoni con üna signura Melcher da Valcava, e que taunt füt per el, sco ch'el requinta, il pü fortunò pass da sa vita, perche „que eira üna duonna sauna, bella, da bunas cogniziuns, da spiert ed ün' eccellente massera“. Da que temp componit el eir la poesia „Carneval e tschütschavraun“. El ritegna, cha quaist pled deriva da *tschütscher*. Las giuvnas dedichaivan allura, alla fin del carneval, alla compagnia dels giuvens ün barilet d'vin, e quaists, ün po alla vouta, il „tschütschaivan“ our.

Nel 1823 get Flugi con sa famiglia a's stabilir a Valcava in Val Müstair, e restet lo per tschinch ans, sorvegliand e coltivand il grand fuonz della famiglia Melcher. El as chattaiva allo bainschi fich isolò, e specielmaing manchaiva ad el, hom instrüieu e da bun umur e da vaina sociela, quasi ogni contact con glièud edücheda. Pero el eir' ün filosof, ed as savet fich bain chatter eir in quellas relaziuns uschea simpelas. El requinta, cha quels ans fütan ils pü paschaivels e dels pü bels da sa vita. Lo ho el eir scrit diversas da sas megldras poesias. „L'inviern“ ais p. e. ogni an da növ let e chanto con delizia da pitschens e grands.

L'inviern.

La naivetta, la naivetta
Vain da tschel a flöch, a flöch;
Onduland sco las chürallas.
As metta giò a töch, a töch.

*Schöneberg
tschütscha*

E nos mauns e nossas vistas
Bütscha ella in möd zart,
E que pera, ch'ell 'ans porta
Ün salüd da buna vart.

Ella bütscha eir las fossas,
'Nua noss chers staun as ferman,
Ell' als disch: „ean vegn d' süsura,
D'inua Dieu gnaro 's clamand.“

Ella metta gio si 'era *beilet s'era Teppich ans*
Sün ils munts, nels gods e pros;
Ella disch alla natüra:
„Uoss'ais l'ura da tieu pos.“ *Rehe*

E quell' era, ch'ella stenda,
Ais ün candid vestimaint,
Ed in quel s'intessan rösas
D'admirabel splenduraint.

Schi l'inviern ho eir bellezzas,
Tschert eir el ho sieus dalets —
Tuots ils gros della natüra,
In lur esser sun perfets.

Crouda, crouda pür naivetta,
Gnand da tschel a flöch a flöch,
Onduland sco las chürallas,
Tuot cuvrind a töch, a töch.

Tia era be cuverna *bedecken*
La stagiun chi zieva vain,
E chi'ns disch con vusch eterna:
„Resüstaunza tuot contain.“ *Resistenz*

Ell'ais cuorta e simpla quaista poesia, ma uschea natürela e limpida, uschea poeticamaing romauntscha, ch'ün la pò bain metter a peer con las megltras produziuns da nos poets ladins. Nun fo ella l'effet, cha resentins cura, in temp da prümavaira, nus vzains l'ovelet cler e limpid a passer tres la prada in flur, ed udins sieu armonius mormorer?

Durante quels tschinsch ans la famiglia 's avaiva augmenteda da divers infaunts. Traunter quels eira eir *Alfons Flugi*, il quel, pü tard, 's acquistet, scrivand in lingua tudais-cha, grands merits sco poet, ed in rendand pü contschaint nos romauntsch eir traunter ils erudits della Germania.

In allura il fuonz eira fich ritschercho nella Val Müstair, e quaista circostanza, unida a bgers oters motivs, fet in möd, cha Flugi vendet ils stabels Melcher allo e gnit darcho a's stabilir in Engiadina. Nel 1828 murit sa diletta mamma, quella excellenta duonna, la quela nellas „rimas romauntschas“ ais uschea bain dechanteda.

Al spiert da ma mamma.

Spiert da ma mamma, da pèsch e plain d' fe,
Spiert da ma mamma, o resta con me!
Do'm tia cretta, taunt clera e ferma,
Do'm tieu serain e tieu ümil bel fer;
Fo cha, sco tü, eau il bön saimper tscherna,
Muossa'm, sco tü, a favler ed urer!
Spiert da ma mamma, da pèsch e da fe,
Spiert da ma mamma sto saimper con me.

Circa da que temp Flugi requinta duos fats, chi comprovan, ch'el, schabain da schlatta nöbla, eir' ün hom liberel. Il govern grischun volaiva organizer megl la milizia ed il landsturm, ed offrit a Flugi ün brevet dad uffiziel. Mo el rifiuset dschand cha, a sieu crajer, ils officiels del landsturm avessan dad esser tschernieus dalla sudeda. El fet sieu servezzan sco sudò.

In quell' epoca, inua in tuotta la Svizzra ün temp da progress as faiva sentir, eir in nos chantun las ideas ed aspiraziuns liberelas as faivan largias, ed eir in Engiadina regnaiva ün'activa vita politica. Flugi requinta, cha il vegl vicari Gaudenz Planta da Samedan (l'uors) sovenz pigliaiva part a lur reuniuns. Ün'a vouta als dschet que degn hom da stedi: „Pür tscherchè da s' fer streda con prudenza, sün la via della liberted e del progress, mo hegias bain ad imaint da lascher saimper l'ultim pled al pövel.“ El aggiunscha: „Que air eir mi' opiniun“.

Vers l'an 1834, voliand cha sieus infaunts possan frequenter megl dras scoulas, pigliet el la greiva risoluziun dad ir a ster a Cuira. Invidas laschet el la bella val, ils buns amihs; mo facilmaing as savet el chatter eir nellas relaziuns della chapitela. Zieva qualche temp compret el il bain „zur Biene“ allo, e savet, con l'ir del temp, ingrandir e der ün'a granda valur a que stabel. Flugi, in que tuot il contrari da bgers oters poets, eir' ün excellent hom d'affers, e ho savieu, tres onested, intelligenza e buna administraziun, migliurer fich sas condiziuns economicas. — La sted passantaiv'el con sa famiglia a St. Murezzan, inua el avaiva trat a se la chesa paterna.

Flugi, fin allura figl predilet della fortuna, avet, nels prossem decennis, da supporter bgeras grandas affliziuns. El perdet divers da sieus dilets infaunts nella megl dra eted, traunter oters

eir sieu figl Conradin, e da quels trists avenimaints faun fede diversas da sas poesias.

Vers la saira da sa vita Flugi ho scrit — vers l'an 1870 — ün cudaschet in lingua tudais-cha, intitulo „Einst und jetzt“. Que ais ün confrunt traunter il stedi della fontauna d'ova cotschna aunz e zieva il temp della costruziun del Bagn da St. Murrezzan. Lo requint'el traunter oter, d'avair, per decennis alla lungia, fat grands sforzs per indür il vschinedi da St. Murrezzan ad intraprender qer quint della vschinauncha üna megladra e pü raziunela ütilisaziun della renomeda fontauna d'ova cotschna allo. La nouva fontauna eir' allura coverta da greva e l'En, il quel allura giaiva vi pü cunter la montagna, scorriua sur our quella seguonda fontauna. Non podiand Flugi e sieus aderents obtgnair lur scopo con las bunas, s'inschignettan els a fer passer lur idea nel seguaint möd. Que's trattaiva da s-chaver, per ün cuort traget, ün oter let al flüm, per allura podair compigliar ed ütiliser eir la seguonda fontauna d'ova cotschna, quella inua ün baiva uossa l'ova (Die Trinkhalle). In allura eira que üsitò, cha ils contadins giaivan con lur muaglia vnela a Tiraun alla faira da St. Michele. Flugi aspettet ün utuon la partenza dels vegls per quella faira, clamet insembel, d'accord col covih, dalun üna radunanza e fet adopter il sviamaint del flüm. Var 30 lavuraints, con Flugi e sieus amihs alla testa, dettan da da mauns e da peis, — ed al retuorn dels vegls da Tiraun la chosa eira fatta. Quaists fettan bainschi üna granda canera e volaivan perfin contester la legalited del operer dels giuvens; mo, vzand a buglir sü tres la greva üna nouva e richa fontauna d'ova cotschna, as balchettan els bain bod. Quaista füt compigliada in uorden; e pü tard, nel 1853, il vschinedi det la concessiun per 50 ans della giodia da medemma ad üna societed composta allura dal Flugi e dals Signuors Andrea R. Planta da Samedan e J. B. Bavier da Cuir. Aunch'ais que in memoria da quels con la barb' alva, cu cha allura tuotta l'Engiadina as daiva da strauni del grand curaschi da quels signuors, l'impraisa siand generelmaing risguardeda sco fich azardusa ed intscherta. Cognitamaing riuschit l'ouvra fich bain. In grazcha alla bella, estaisa, as po bain dir grandiusa rait da bunas vias construidas in ogni valleda del Grischun dal 1853 in poi, in grazcha alla bellezza da nos pajas ed alla bonted e salubrieded da noss'aria da montagna, naschit da que sem miss tres il Flugi allura in

terra Engiadinaisa, que grand e vigurus bös-ch, il quel hoz in di nus clamains l'industria dels esters. Quaist'industria ho uossa acquisto ün'importanza fich granda, ed, in generel, eir benefica importanza per il svilup materiel da nos pajais Grischun; e que ais tschertamaing ün grand merit del Flugi dad avoir in ot gro contribuieu a l'inizier! — Il contrat fat nel 1853, in ün temp cura üngün nun's insömgiava dal svilup, cha quella impraisa del Flugi podess piglier, ais pü tard sovenz sto aspramaing criticho. El füt fat in perfetta buna fede dad ambas las parts. Duos ans o que zieva Flugi disch in sieu diari: „il bun esit da noss'impraisa as po vair dal fat, cha l'an passo gnittan var 300 esters a baiver nossa ova taunt ferma e buna per ils ammalos!“ Uossa aise bod co il momaint, cha la giodia dell'ova cotschna turnerò a disposiziun della vschinauncha. Bgers e costaivels stabels dvanteron sia proprietè a pretsch ridot, e St. Murrezzan sarò allura, sper l'actuela prosperusited da sa popolaziun, eir sco *vschinauncha* üna dellas richas del Grischun!

Flugi morit a Cuira nel mais d'Meg del an 1874, nell'otatedad 87 ans, e be pochs dis aunz cu morir componit el la seguainta bella poesia:

La vusch dell'orma in prümavaira.

Diletta prümavaira,
Dalet a tuot creò;
Cumbain viv tard in saira,
Sun eau in te beo!

Resaint in ma vegldüna,
Sco giuven füss, plaschair,
Te nöbla giuvintschella
Veziand a comparair.

Eau sun plain d'allegrezza,
Mieus sens piglian vigur,
Eir eau resüst con ella,
La immortela flur.

Mo giuvintschella chera,
Tü chi revainst ogn'an,
Perche con te non vegnan
Quels, ch'eau da tout cour am?

„Tiers prümavair' eterna
„Sun els qui stos semnos,
„Al tschel, 'nua tuot splendura,
„Ils ho il bap clamos.

„Eau qui muoss be l'insegna,
„— Dell'orm' il resüster —
„Perque ogn'an reveгна
„'ls umauns per allegrer.

Ressaint, o ineffabla,
Da tieu dir bain la vardet,
E tia vusch amabla
Fo dobbel mieu dalet.

Chantè la nouva vita,
Utschels, con vos cher chaunt,
Vhèl co nos muond s'infitta
E rend il cour containt.

s. schmücken

O gni pür our, manzignas,
E vus millieras d'fluors
Nel verd della champagna
Stupendas in coluors.

Raiser

River sün l'otra spuonda,
Vez eau da di in di
Nella continua uonda
'ls umauns chi passan vi.

Sün tela otra riva
Stovains nus tuots passer,
Mo'l Bap, chi saimper viva,
Vain sgür a'ns allegrer.

Omnipotaint! mi 'orma
A Te as voul musser,
Aunz cu cha'l corp 's indorma,
A Te as prosterner.

Da Tieu sench Figl la guida
Con te 'ns ho collios,
E cur noss'ur' ais gnida,
Tiers te gnarons clamos.

per' d'ellen

Diletta prümavaira,
Dalet a tuot creio,
Combain fich tard in saira —
Sun eau in te beo!

Las poesias romauntschas da Conradin Flugi, scha eir sortidas da sa penna durante üna lungia seria d'ans, muossan bain tuottas vair sentimaint poetic, granda facilitated nella rima e riflettan saimper nöblas inspiraziuns. Saja ch'ellas trattan da fats da famiglia, dad ideas religiusas, da s-chet e bun patriotismo, dalla natüra e sas smüravaglias, saimper ais que vaira, natürela, limpida e buna poesia romauntscha. L'ediziun del an 1894 dellas poesias del Flugi contain eir alchünas bunas traduziuns dal tudais-ch, frances ed italiaun.

Flugi füt in quaist secul, chi sto per finir, il poet chi fet, il prüm, darcho udir e portet ad onur la poesia in favella d'Engiadin' ota. El l'ho missa e porteda sün novas vias, seguitand, da dalöntschi, l'ot exaimpel, il sublim insegnamaint della poesia moderna, purto al cuolm tres ils gigants del spiert tudais-ch. El savet intuner sün sa lira eir otra chosa cu que chi'ns ais sto spuert da nos poets e rimaduors dels seculs passos: in ün pled, el avrit la bella via seguitada poi da nos poets Pallioppi, Caratsch e Caderas. Sieus discipuls fütan qualvoutas pü productivs, lur ideas e soggets sün pü multifaris, e nella fuorma qualvoutas fors' eir pü erudits. Ma üngün da nos moderns poets romauntschs non manaschet il s-chet, vair linguach della val con pü granda facilitated, tar üngün dad els il vers e sieu ritmo non scuorran in möd pü natürel, pü lam, pü sonor, pü armonius e bel!

Las poesias del Flugi faun sovenz l'effet, cha nus risentins nella quietezza del bel god verd, e lo, a duos pass, vzains üna clera fontaunetta a scatturir dal spelm cuvert da müs-chel, ed udins il melodius chaunt dels utschels.

Alla mort del poet Flugi sieus duos collegas ed amihs,
G. Fadri Caderas e Simon Caratsch, componittan e fettan stam-
per la seguainta bella poesia in sia onur:

„Dell'orma hest chatto la prümavaira,
„Sco presentind, ün dutsch e quaid spartir:
„Ün cler tramunt illuminet ta saira.
„Spartieu est tü, beo d' celest sorrir!

„Tü est spartieu — fidand in üna vaira
„Novella vita, in ün lö beo;
„Est ieu davent al gnir da prümavaira,
„Cha tü sublimamaing hest dechanto.

„Tü est spartieu — Nestor d'la bella rima,
„Chi nascha, viva sper il pür vadret;
„Tü est spartieu — cultur d'la lingua prüma,
„Cha ta mamma prusa ün di 't musset.

„Tü est spartieu — dalöntschi dall'Engiadina,
„Cha tü amettast con amur sincer;
„Ün craunz da rösas d'la regiun alpina
„Voul ella hoz sün tieu vaschè poser.

Cuira, 17 December 1960.

Robert Ganzoni.



